

Rev

Chapter 8

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1 Καὶ ὅταν ἦνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἑβδόμην, ἐγένετο σιγὴ ἐν τῷ
và khi-nào mở [-] ấn [-] hebdomēn trở-nên sigē trong [-]
[G2532](#) [G3752](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1442](#) [G1096](#) [G4602](#) [G1722](#) [G3588](#)
οὐρανῷ ὡς ἡμῶριον.
trời như hēmiōrion
[G3772](#) [G5613](#) [G2256](#)

Khi Chiên Con mở ấn thứ bảy, trên trời yên lặng chừng nửa giờ.

2 καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους, οἱ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἑστήκασιν,
và thấy [-] bảy thiên-sứ mà trước-mặt [-] Đức-Chúa-Trời đứng
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3739](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2476](#)
καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.
và ban-cho của-Ngài bảy salpigges
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2033](#) [G4536](#)

Tôi thấy bảy vị thiên sứ đứng trước mặt Đức Chúa Trời, và có người trao cho bảy ống loa.

3 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου, ἔχων
và khác thiên-sứ đến và đứng trên [-] bàn-thờ có
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2192](#)
λιβανῶτον χρυσοῦν; καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλὰ, ἵνα δώσει ταῖς
libanōton chrusoun và ban-cho của-Ngài thumiamata nhiều để ban-cho [-]
[G3031](#) [G5552](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2368](#) [G4183](#) [G2443](#) [G1325](#) [G3588](#)
προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ
sự-cầu-nguyện [-] thánh mọi trên [-] bàn-thờ [-] chrusoun [-]
[G4335](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3956](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#) [G5552](#) [G3588](#)
ἐνώπιον τοῦ θρόνου.
trước-mặt [-] ngòì
[G1799](#) [G3588](#) [G2362](#)

Đoạn, một vị thiên sứ khác đến, đứng bên bàn thờ, người cầm lư hương vàng, và được nhiều hương để dâng hương ấy trên bàn thờ bằng vàng ở trước ngòì với các lời cầu nguyện của mọi thánh đồ.

4 καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων,
và lên [-] kapnos [-] thumiamatōn [-] sự-cầu-nguyện [-] thánh
[G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G2586](#) [G3588](#) [G2368](#) [G3588](#) [G4335](#) [G3588](#) [G0040](#)
ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
từ tay [-] thiên-sứ trước-mặt [-] Đức-Chúa-Trời
[G1537](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

Khói hương từ tay thiên sứ bay lên trước mặt Đức Chúa Trời, với người lời cầu nguyện của các thánh đồ.

5	καὶ và	εἴληφεν nhận	ὁ [~]	ἄγγελος thiên-sứ	τὸν [~]	λιβανωτόν, libanōton	καὶ và	ἐγέμισεν egemisen	αὐτὸν của-Ngài	ἐκ từ	τοῦ [~]
	G2532	G2983	G3588	G0032	G3588	G3031	G2532	G1072	G0846	G1537	G3588
	πυρὸς lửa	τοῦ [~]	θυσιαστηρίου, bàn-thờ	καὶ và	ἔβαλεν ném	εἰς vào	τὴν [~]	γῆν; đất	καὶ và	ἐγένοντο trở-nên	βρονταὶ, brontai
	G4442	G3588	G2379	G2532	G0906	G1519	G3588	G1093	G2532	G1096	G1027
	καὶ và	φωναί, tiếng	καὶ và	ἀστραπαί, astrapai	καὶ và	σεισμός. seismos					
	G2532	G5456	G2532	G0796	G2532	G4578					

Thiên sứ lấy lư hương, dùng lửa nơi bàn thờ bỏ đầy vào, rồi quăng xuống đất; liền có sấm sét, các tiếng, chớp nhoáng và đất động.

6	Καὶ và	οἱ [~]	ἑπτὰ bảy	ἄγγελοι, thiên-sứ	οἱ [~]	ἔχοντες có	τὰς [~]	ἑπτὰ bảy	σάλπιγγας, salpiggas	ἠτοίμασαν chuẩn-bị
	G2532	G3588	G2033	G0032	G3588	G2192	G3588	G2033	G4536	G2090
	αὐτοὺς của-mình	ἵνα để	σαλπίσωσιν. salpisōsin							
	G0848	G2443	G4537							

Bảy vị thiên sứ cầm bảy ống loa bèn sửa soạn thổi.

7	Καὶ và	ὁ [~]	πρῶτος thứ-nhất	ἔσάλπισεν; esalpisen	καὶ và	ἐγένετο trở-nên	χάλαζα, chalaza	καὶ và	πῦρ lửa	μεμιγμένα memigmēna
	G2532	G3588	G4413	G4537	G2532	G1096	G5464	G2532	G4442	G3396
	ἐν trong	αἵματι, huyết	καὶ và	ἐβλήθη ném	εἰς vào	τὴν [~]	γῆν; đất	καὶ và	τὸ [~]	τρίτον thứ-ba
	G1722	G0129	G2532	G0906	G1519	G3588	G1093	G2532	G3588	G5154
	κατεκάρη, katekaē	καὶ và	τὸ [~]	τρίτον thứ-ba	τῶν [~]	δένδρων dendrōn	κατεκάρη, katekaē	καὶ và	πᾶς mọi	χόρτος chortos
	G2618	G2532	G3588	G5154	G3588	G1186	G2618	G2532	G3956	G5528
	κατεκάρη. katekaē									
	G2618									

Vị thứ nhất thổi loa, thì có mưa đá và lửa pha với huyết bị quăng xuống đất. Một phần ba đất bị cháy, một phần ba loài cây bị cháy, và mọi giống cỏ xanh đều bị cháy.

8	Καὶ và	ὁ [~]	δεύτερος thứ-hai	ἄγγελος thiên-sứ	ἔσάλπισεν; esalpisen	καὶ và	ὡς như	ὄρος núi	μέγα, lớn	πυρὶ lửa	καίόμενον, kaiomenon
	G2532	G3588	G1208	G0032	G4537	G2532	G5613	G3735	G3173	G4442	G2545
	ἐβλήθη ném	εἰς vào	τὴν [~]	θάλασσαν, biển	καὶ và	ἐγένετο trở-nên	τὸ [~]	τρίτον thứ-ba	τῆς [~]	θαλάσσης biển	
	G0906	G1519	G3588	G2281	G2532	G1096	G3588	G5154	G3588	G2281	
										αἷμα; huyết	
										G0129	

Vị thiên sứ thứ nhì thổi loa; bèn có một khối lửa bị ném xuống biển. Một phần ba biển biến ra huyết,

9	καὶ và	ἀπέθανεν chết	τὸ [~]	τρίτον thứ-ba	τῶν [~]	κτισμάτων ktismatōn	τῶν [~]	ἐν trong	τῇ [~]	θαλάσση biển	τὰ [~]
	G2532	G0599	G3588	G5154	G3588	G2938	G3588	G1722	G3588	G2281	G3588
	ἔχοντα có	ψυχάς; linh-hồn	καὶ và	τὸ [~]	τρίτον thứ-ba	τῶν [~]	πλοίων ploiōn	διεφθάρησαν. diephtharēsan			
	G2192	G5590	G2532	G3588	G5154	G3588	G4143	G1311			

một phần ba sanh vật trong biển chết hết, và một phần ba tàu bè cũng bị hủy hết.

10 Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ
 và [-] thứ-ba thiên-sứ esalpisen; và ngã từ [-] trời ngôi-sao
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0792](#)

μέγας, καιόμενος ὡς λαμπάς, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,
 lớn kaiomenos như lampas và ngã trên [-] thứ-ba [-] sông
[G3173](#) [G2545](#) [G5613](#) [G2985](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G4215](#)

καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων.
 và trên [-] suối [-] nước
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4077](#) [G3588](#) [G5204](#)

Vị thiên sứ thứ ba thổi loa, thì một ngôi sao lớn ở trên trời rơi xuống, cháy có ngọn như một bó đuốc; ngôi sao ấy rơi vào một phần ba các sông lớn và các suối nước.

11 καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται Ὁ Ἄψινθος; καὶ ἐγένετο τὸ
 và [-] danh [-] ngôi-sao nói [-] Ἄpsinthos; và trở-nên [-]
[G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0894](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)

τρίτον τῶν ὑδάτων, εἰς ἄψινθον, καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ
 thứ-ba [-] nước vào ἄpsinthon và nhiều [-] người chết từ
[G5154](#) [G3588](#) [G5204](#) [G1519](#) [G0894](#) [G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0599](#) [G1537](#)

τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνησαν.
 [-] nước rằng epikranthēsan
[G3588](#) [G5204](#) [G3754](#) [G4087](#)

Tên ngôi sao đó là Ngải cứu, một phần ba nước biển ra như mùi ngải cứu, và làm chết mất nhiều người ta, vì đã biến thành ra đắng.

12 Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου,
 và [-] tetartos thiên-sứ esalpisen; và erplēgē [-] thứ-ba [-] mặt-trời
[G2532](#) [G3588](#) [G5067](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G4141](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G2246](#)

καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης, καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων; ἵνα
 và [-] thứ-ba [-] mặt-trăng và [-] thứ-ba [-] ngôi-sao để
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G4582](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G0792](#) [G2443](#)

σκοτισθῆ τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φάνη τὸ τρίτον
 skotisthē [-] thứ-ba của-Ngài và [-] ngày không chiếu-sáng [-] thứ-ba
[G4654](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3361](#) [G5316](#) [G3588](#) [G5154](#)

αὐτῆς, καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.
 của-Ngài và [-] đêm homoiōs
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3668](#)

Vị thiên sứ thứ tư thổi loa, thì một phần ba mặt trời bị hại, một phần ba mặt trăng và một phần ba các ngôi sao cũng vậy, hầu cho một phần ba các vì sáng ấy đều bị tối tăm, và hầu cho ban ngày mất một phần ba sáng, và ban đêm cũng vậy.

13	Καὶ	εἶδον,	καὶ	ἤκουσα	ένος	ἀετοῦ	πετομένου	έν	μεσουρανήματι,		
	và	thấy	và	nghe	một	chim-ung	petomenou	trong	mesouranēmati		
	G2532	G3708	G2532	G0191	G1520	G0105	G4072	G1722	G3321		
	λέγοντος	φωνῆ	μεγάλῃ,	Οὐαὶ,	οὐαὶ,	οὐαὶ,	τοὺς	κατοικοῦντας	ἐπὶ	τῆς	γῆς,
	nói	tiếng	lớn	Ouai	ouai	ouai	[~]	ở	trên	[~]	đất
	G3004	G5456	G3173	G3759	G3759	G3759	G3588	G2730	G1909	G3588	G1093
	ἐκ	τῶν	λοιπῶν	φωνῶν	τῆς	σάλπιγγος	τῶν	τριῶν	ἀγγέλων,	τῶν	μελλόντων
	từ	[~]	còn-lại	tiếng	[~]	salpiggos	[~]	ba	thiên-sứ	[~]	sẽ
	G1537	G3588	G3062	G5456	G3588	G4536	G3588	G5140	G0032	G3588	G3195

σαλπίζειν!

salpizein

[G4537](#)

Bấy giờ tôi nhìn xem, nghe chim phụng hoàng bay giữa trời, kêu tiếng lớn rằng: Khốn thay! Khốn thay! Khốn thay! cho những dân sự trên đất, vì có tiếng loa mà ba vị thiên sứ khác còn phải thổi nữa.